Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I na ciebie, i na twój lud, i na wszystkie twoje sługi wypełzną żaby.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wskoczą na ciebie i na twój lud — i na wszystkie twoje sługi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żaby wpełzną zarówno na ciebie, jak i na twój lud i na wszystkie twoje sługi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak na cię, jako na lud twój, i na wszystkie sługi twoje polezą żaby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i do ciebie, i do ludu twego, i do wszystkich sług twoich wlazą żaby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żaby wślizną się i do ciebie, i do twego ludu oraz do twoich sług.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaby te wylezą i na ciebie, i na lud twój, i na wszystkie sługi twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon wezwał Mojżesza i Aarona i powiedział: Proście JAHWE, aby zabrał żaby ode mnie i od mojego ludu. Wtedy wypuszczę lud, aby złożył JAHWE ofiarę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł do nich: „Módlcie się do JAHWE, aby oddalił żaby ode mnie i mojego ludu. Tylko pod tym warunkiem wypuszczę lud, aby złożył JAHWE ofiarę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A faraon wezwał Mojżesza i Aarona i rzekł: - Ubłagajcie Jahwe, aby oddalił żaby ode mnie i od mego ludu, a ja wypuszczę tamten lud, aby mogli złożyć ofiary Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Faraon wezwał Moszego i Aharona i powiedział: Ubłagajcie Boga, aby usunął żaby ode mnie i od mojego ludu, a wypuszczę [wasz] lud i zarżną na ucztę dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закликав же Фараон Мойсея і Аарона і сказав: Помоліться до Господа за мене і хай забере жаб від мене і від мого народу, і відішлю нарід, і принесуть жертву Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś faraon wezwał Mojżesza i Ahrona oraz powiedział: Pomódlcie się do WIEKUISTEGO, by oddalił ode mnie oraz od mojego narodu te żaby a uwolnię lud; niech złożą ofiary WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I żaby będą wchodzić na ciebie i na twój lud oraz na wszystkich twoich sług” ’ ”.

[1)] Lub: żaba, צְפַרְדֵּעַ (tsefardea‘) chodzi jednak o zn. zbiorowe. Określenie od hbr. צפר , ozn. dźwięk pisku lub syczenia albo kolor żółto-brązowy; PS dod. dłuższe wyjaśnienie.